



Anna Donà

Data di nascita: 10/01/1996 | **Nazionalità:** Italiana

Numero di telefono: (+39) 3884816166 (Cellulare) | **Indirizzo e-mail:** anna.c.dona@gmail.com | **Sito web:**

www.annadona.it | **LinkedIn:** www.linkedin.com/in/anna-dona | **Indirizzo:** 10143, Torino, Italia (Abitazione)

● ISTRUZIONE E FORMAZIONE

30/09/2021 – 12/11/2024 Torino, Italia

LAUREA MAGISTRALE IN TRADUZIONE (LM-94) Università degli Studi di Torino

- Teoria e pratica della traduzione;
- Lingua, letteratura e traduzione spagnola;
- Lingua, letteratura e traduzione francese;
- Filologia italiana;
- Stilistica e metrica italiana;
- Informatica per la traduzione;
- Linguistica generale.

Sito Internet https://www.lingue.unito.it/do/home.pl/View?doc=Lauree_Magistrali/Traduzione.html | **Voto finale** 110 con lode |

Livello EQF Livello 7 EQF

25/09/2016 – 25/03/2019 Bologna, Italia

LAUREA TRIENNALE IN LINGUE E LETTERATURE STRANIERE (L-11) Alma Mater Studiorum Università di Bologna

- Lingua e linguistica spagnola;
- Lingua e linguistica francese;
- Letteratura spagnola;
- Letteratura francese;
- Linguistica generale;
- Linguistica storica;
- Principi di teoria della traduzione;
- Sociologia della letteratura;
- Storia contemporanea;
- Teoria della letteratura;
- Filologia romanza.

Sito Internet <https://corsi.unibo.it/laurea/LingueLetteratureStraniere> | **Voto finale** 104 | **Livello EQF** Livello 6 EQF

12/09/2010 – 27/07/2015 Vicenza, Italia

DIPLOMA DI LICEO LINGUISTICO Liceo Linguistico Antonio Pigafetta

- Lingue straniere: inglese, spagnolo e tedesco;
- Letterature straniere e cultura dei Paesi di riferimento;
- Lingua e letteratura italiana;
- Storia, filosofia;
- Competenze comunicative e interculturali;
- Capacità di analisi, sintesi e organizzazione del lavoro;
- Utilizzo di strumenti informatici di base;
- Competenze di comunicazione scritta e orale in contesti multilingue.

Sito Internet <https://www.liceopigafetta.edu.it/indirizzo-di-studio/liceo-linguistico/> | **Voto finale** 88 | **Livello EQF** Livello 4 EQF

- Traduzione medica **dall'inglese all'italiano**;
- Terminologia specialistica in ambito medico e sanitario;
- Traduzione di testi scientifici, clinici e farmaceutici;
- Analisi e comprensione di documentazione medica (referti, articoli scientifici, studi clinici);
- Tecniche e strategie di traduzione specialistica;
- Ricerca terminologica e utilizzo di glossari e risorse linguistiche del settore;
- Revisione e controllo qualità delle traduzioni mediche;
- Gestione di testi complessi e ad alta specializzazione;
- Competenze linguistiche avanzate applicate alla comunicazione medico-scientifica;
- Capacità di adattamento del registro linguistico in base al destinatario del testo (specialisti e pubblico generale);

Sito Internet <https://www.scuolainterpretionline.com/>

25/05/2026 – 25/05/2026

SEMINARIO "TRADURRE PER IL TEATRO. SPECIFICITÀ E OBIETTIVI" AITI

Seminario gratuito, tenuto da Monica Capuani in presenza a Milano e rivolto ai soci e alle socie AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti). Approfondimento delle specificità della traduzione per la scena, con focus sull'adattamento del testo alla recitazione, sulla collaborazione con registi e attori, sul funzionamento del sistema teatrale italiano e sugli aspetti professionali e contrattuali della traduzione teatrale.

Sito Internet <https://aiti.org/it>

22/03/2026 – 24/06/2026

CORSO DI ALTA FORMAZIONE IN TRADUZIONE GIURIDICA SSIT Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori

- Traduzione giuridica **dall'inglese all'italiano e dallo spagnolo all'italiano**;
- Terminologia specialistica in ambito giuridico e amministrativo;
- Traduzione e analisi di testi legali (contratti, atti, documenti normativi);
- Tecniche e strategie di traduzione specialistica;
- Ricerca terminologica e utilizzo di risorse linguistiche specifiche;
- Comprensione dei sistemi giuridici dei Paesi di lingua inglese e spagnola;
- Revisione e controllo qualità delle traduzioni;
- Capacità di gestione di testi complessi e settoriali;
- Competenze linguistiche avanzate in inglese e spagnolo applicate al settore giuridico.

Sito Internet <https://www.scuolainterpretionline.com/> | **Voto finale** 30/30

27/04/2026 – 14/07/2026

MANUALE DI LETTURA E SCRITTURA ONLINE Laboratorio Formentini (Fondazione Mondadori)

Corso online di 12 incontri dedicati agli strumenti fondamentali della scrittura e della narrazione, tenuti da Giacomo Papi e con la partecipazione in qualità di relatori di autori e autrici italian* di alto livello, come Niccolò Ammaniti, Francesco Bianconi, Daria Bignardi, Paolo Giordano, Milena Palminteri e Rosella Postorino.

Sito Internet <https://www.laboratorioformentini.it/prodotto/manuale-di-lettura-e-scrittura-online/>

14/09/2025 – 04/12/2025

LABORATORIO DI SCRITTURA POETICA Come si scrive una grande storia

Laboratorio online di scrittura poetica tenuto da Isabella Leardini.

Sito Internet <https://www.comesiscriveunagrandestoria.it/>

30/09/2024 – 30/10/2024 Torino, Italia

CORSO DI ADOBE INDESIGN CC UniD

Sito Internet <https://www.unidcampus.com/enrol/index.php?id=268>

22/05/2024 – 03/07/2024

CORSO DI TRADUZIONE EDITORIALE DALLO SPAGNOLO Scuola Fenysia

Corso online pratico tenuto da Ilide Carmignani e dedicato alla traduzione dei testi di autor* come Luis Sepúlveda, César Aira e Luisa Etxenike Urbistondo, con approfondimento delle strategie di mediazione linguistico-culturale, delle problematiche traduttive e delle prassi della traduzione editoriale contemporanea.

Sito Internet <http://scuolafenysia.it/>

01/02/2023 – 01/05/2023

CORSO DI TRADUZIONE SAGGISTICA DALLO SPAGNOLO LINDELE - Scuola dell'Università di Salamanca

“Tradurre Soledad Acosta de Samper”, corso di traduzione saggistica dallo spagnolo tenuto da Monica Bedana e incentrato sulla traduzione dell'opera di Soledad Acosta de Samper, *El corazón de la mujer. Ensayos psicológicos* (Cultura, 2023), successivamente pubblicata in Italia con il titolo *Il cuore delle donne* (Edizioni Lindau, 2025).

Sito Internet <https://torino.eleusal.com/>

14/06/2022 – 22/06/2022

SEMINARIO INTENSIVO DI TRADUZIONE LETTERARIA DALLO SPAGNOLO LINDELE - Scuola dell'Università di Salamanca

Seminario intensivo tenuto da Monica Bedana e Bruno Arpaia, dedicato alla traduzione narrativa, con approfondimento delle strategie traduttive, dell'analisi stilistica, della revisione del testo e del confronto con traduttore* e professionista* dell'editoria.

Sito Internet <https://torino.eleusal.com/>

07/04/2021 – 01/07/2021

CORSO DI TRADUZIONE EDITORIALE DALL'INGLESE Scuola Belleville

Corso di traduzione letteraria dall'inglese tenuto dall* traduttore* Gioia Guerzoni, Marco Rossari, Gaja Cenciarelli e Silvia Pareschi, focalizzato sull'individuare e rispettare la voce autoriale e trasporre uno stile da una lingua a un'altra.

Sito Internet www.bellevillelascuola.com

10/03/2021 – 14/04/2021

CORSO DI FORMAZIONE EDITORIALE “IL LAVORO DEL CORRETTORE DI BOZZE E DELL'EDITOR” Herzog Agenzia Letteraria

Percorso formativo tenuto da Giuseppe D'Antonio dedicato alle competenze fondamentali dell'editing editoriale e della correzione bozze: tecniche di revisione del testo, uniformazione stilistica, norme redazionali, uso dei segni di correzione professionali e principi base del lavoro redazionale in ambito editoriale.

Sito Internet <https://www.herzog.it/>

11/11/2017 – 03/03/2018

CORSO DI EDITORIA E DI TRADUZIONE LETTERARIA DALLA LINGUA SPAGNOLA Griò - Sinergie Culturali

Corso di traduzione letteraria dallo spagnolo tenuto da Eleonora Mogavero, con esercitazioni pratiche sui testi di autori come Julio Cortázar e Javier Marías. Parallelamente, lezioni generali sul mondo dell'editoria e i suoi mestieri, tenute da diversi docenti.

Sito Internet <https://www.associazionegrio.it/>

● **ESPERIENZA LAVORATIVA**

CULTRICE DELLA MATERIA IN TRADUZIONE (SSD SPAN-01/C), DIPARTIMENTO DI LINGUE, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO – 17/06/2026 – Attuale – TORINO

E-mail: anna.dona@unito.it

Cultrice della materia in Traduzione all'Università di Torino, per il settore scientifico disciplinare SPAN-01/C Lingua, traduzione e linguistica spagnola, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere e Culture moderne, per il triennio 2026-2029.

TRADUTTRICE – BLACKIE EDIZIONI – 21/05/2025 – 21/06/2025 – MILANO, ITALIA

Traduzione dallo spagnolo all'italiano di un volume (v. Pubblicazioni).

TRADUTTRICE – MILANOEDIT SRL – 01/10/2023 – 31/01/2025 – MILANO, ITALIA

Traduzione dallo spagnolo all'italiano di più volumi (v. Pubblicazioni).

TRADUTTRICE, CORRETTRICE DI BOZZE, EDITOR – ADD EDITORE – 01/03/2023 – 15/06/2023 – TORINO, ITALIA

Tirocinio curriculare propedeutico alla laurea in Traduzione presso l'Università di Torino (120 ore).

Lavoro di traduzione (v. Pubblicazioni), revisione, editing, lettura e proposta di testi da lingue straniere.

Correzione bozze e editing di vari testi, tra cui *Storie di atletica e del XX secolo* (Nicola Roggero, 2023), *Oceano rosso* (Han Song, 2023), *La foresta trabocca* (Ayase Maru, 2023) e *Goblin Girl* (Moa Romanova, 2023).

ASSISTENTE EDITORIALE, EDITOR, TRADUTTRICE, UFFICIO STAMPA – CANICOLA EDIZIONI – 01/01/2021 – 01/03/2021 – BOLOGNA, ITALIA

Lavoro di correzione bozze e traduzione (v. Pubblicazioni), introduzione al lavoro di Ufficio Stampa, gestione fatture, creazione di contenuti su Facebook e Instagram, stretto contatto con il mondo del fumetto e delle graphic novel.

TRADUTTRICE – PRIMAVERA EDIZIONI – 01/10/2020 – 01/01/2021 – BOLOGNA, ITALIA

Traduzione dallo spagnolo all'italiano di un volume (v. Pubblicazioni).

● **PUBBLICAZIONI**

2025

[Agenda Blackie 2026, Blackie Edizioni, pp. 1-200](#)

Traduzione dallo spagnolo all'italiano dei racconti e dei testi presenti nell'*Agenda Blackie 2026*, Blackie Books.

2025

[Gears of war – L'action più tattico e brutale, RBA ITALIA, pp. 1-140](#)

Traduzione dallo spagnolo all'italiano del libro *Gears of War. La acción más visceral y táctica* appartenente alla collana "Videojuegos Legendarios", RBA Coleccionables España, 2025.

2024

[Dragon Quest – Il padre dell'RPG giapponese, RBA ITALIA, pp. 1-141](#)

Traduzione dallo spagnolo all'italiano di *Dragon Quest. El padre del rol japonés*, appartenente alla collana "Videojuegos Legendarios", RBA Coleccionables España.

2024

[Zelda – La saga più innovativa, RBA ITALIA, pp. 1-143](#)

Traduzione dallo spagnolo all'italiano di *Zelda: La saga más innovadora*, appartenente alla collana "Videojuegos Legendarios", RBA Coleccionables España.

2024

[Ana Lucia Araujo, Le memorie nere nel mondo, ADD editore, pp. 374-401](#)

Traduzione dal francese di Ana Lucia Araujo, *Les mémoires noires dans le monde*, in F.X. Fauvelle e A. Lafont (a cura di), "L'Afrique et le monde. Histoires renouvelées", Éditions La Découverte, 2022.

Traduzione dall'inglese all'italiano di Amanda Vähämäki, *Torta di vermi fatta in casa*, in AA.VV., A.M.A.R.E., pp. 43-74, e correzione di bozze dell'intero volume.

Traduzione dallo spagnolo all'italiano di Esther Suárez Durán, *Mi amigo Mozart*, Editorial Gente Nueva, 1996. Lavoro svolto in collaborazione con Daniela Marchitto e sotto la supervisione di Federica Iacobelli. L'opera fa parte di 'I gabbiani', collana di letteratura teatrale per giovani lettori curata da Federica Iacobelli e vincitrice del premio Andersen per miglior collana 2023.

COMPETENZE

Utilizzo dei Principali Social | Utilizzo del pacchetto Office | Impaginazione su Word | Impaginazione su Canva | Impaginazione su Adobe InDesign | postediting | occuparsi della scrittura di contenuti | aggiornare le competenze linguistiche | tenersi al passo con l'evoluzione della lingua | analizzare il testo prima della traduzione | software per ufficio | Gestione autonoma della posta e-mail | Social Network | elaborare una strategia traduttiva | scrivere | tradurre | redigere | mantenere il testo originario | comprendere lo spagnolo parlato | tenersi professionalmente aggiornati | comprendere lo spagnolo scritto | interagire verbalmente in spagnolo | comprendere l'inglese parlato | Padronanza del Pacchetto Office (Word Excel PowerPoint ecc) | correggere i testi | rivedere lavori di traduzione | tenere traccia dei cambiamenti durante la modifica dei testi | padroneggiare le regole della lingua | applicare le regole di grammatica e ortografia | revisionare lavori di traduzione | parlare lingue diverse | tradurre tipi diversi di testi | tradurre testi | osservare un codice deontologico per le attività di traduzione | leggere libri | consultarsi con l'editore

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: **ITALIANO**

Altre lingue:

	COMPRENSIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
SPAGNOLO	C2	C2	C1	C1	C1
INGLESE	C2	C2	C2	C2	C1
FRANCESE	B1	B2	B1	B2	B2

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

RETI E AFFILIAZIONI

01/02/2026 – ATTUALE

Socia aggregata AITI (n. tessera: 226029)

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".